

ЗАКЛИКАННЯ ДОЩУ БЛАГОСЛОВІНЬ

молитва до Праотців Роду Передачі Дрікунг Каг'ю

།དཔལ་ཚོས་དབྱིངས་གི་ནམ་མཁའ་ཡངས་པ་ལ།

ПАЛ ЧЬО ЇНГ КІ НАМ КХА ЯНГ ПА ЛА/

В бѣзмірі осяйнім дгармадгату,

།ཚོས་མཐའ་དབུས་མེད་པར་ཀུན་ལ་བྱེད།

ЧЬО ТХА У МЕ ПАР КЮН ЛА КХ'ЯБ/

Що без центру і межі, Ви пронизуєте все.

།ཚོས་སྐྱོ་དོ་རྗེ་འཆང་ཆེན་ཡང་ཡང་བྱན།

ЧЬО КУ ДОР ДЖЕ ЧАНГ ЧЕН ЯНГ ЯНГ ДРЕН/

Ваджрадгáро, Дгармакаéе, знову й знову пам'ятаю,

།སེམས་རྩེ་གཅིག་གཏུངས་པས་གསོལ་བ་འདེབས།

СЕМ ЦЕ ЧІК ДУНГ ВЕ СОЛ ВА ДЕБ/

Ліну я до Вас! Від усього сёрця рѣвно Вас молю:

།སྐྱེ་མ་བྱིད་རང་ལྟ་བུར་བྱིན་གྱིས་རོབས།

ЛА МА К'Є РАНГ ТА БУР ДЖІН Г'І ЛОБ/

Благословіть, мій Лáмо, стати таким як Ви!

།ཤར་བ་ཉོར་ཡུལ་དུ་ལྷོ་སྤྱོད་འབྲིབས།

ШЯР ЗА ГОР ЮЛ ДУ ХЛО ТРІН ТХІБ/

Мов на сході над Загóром рясні хмари набрякають,

།བྱིན་རྒྱབས་བན་མ་བུན་མ་བྱུང་།

ДЖІН ЛАБ БЕН МА БЮН МА ДЖЮНГ/

Кужеляться випари Ламових благословінь.

།ཉིལི་ཤེས་རབ་བཟང་པོ་ཡང་ཡང་བྱན།

ТІЛЛІ ШЕ РАБ ЗАНГ ПО ЯНГ ЯНГ ДРЕН/

Тілопо, Мудросте Чудова, знову й знову пам'ятаю,

།སེམས་རྩེ་གཅིག་གཏུངས་པས་གསོལ་བ་འདེབས།

СЕМ ЦЕ ЧІК ДУНГ ВЕ СОЛ ВА ДЕБ/

Ліну я до Вас! Від усього сёрця рѣвно Вас молю:

།སྐྱེ་མ་བྱིད་རང་ལྟ་བུར་བྱིན་གྱིས་རོབས།

ЛА МА К'Є РАНГ ТА БУР ДЖІН Г'І ЛОБ/

Благословіть, мій Лáмо, стати таким як Ви!

འབྲུང་ཕུལྱ་ཉ་རིར་ལོག་དམར་འབྲུག།

ДЖЯНГ ПУШПА ГА РІР ЛОК МАР КХ'ЮГ/
Як багряні блискавки – на півночі над Пушпагарі,
ཁོས་ཕྱིར་དཀའ་བ་བཅུ་གཉིས་སྟུང།

ЧЬО ЧІР КА ВА ЧЮ НЬІ ЧЕ/
Заради Дгарми Ви дванадцять труднощів здолали.
མཁམས་པ་རྒྱ་རོ་པཎ་ཆེན་ཡང་ཡང་དན།

КХЕ ПА НАРО ПАН ЧЕН ЯНГ ЯНГ ДРЕН/
Нарóпо, Мудрецю великий, знову й знову пам'ятаю,
མེམས་ཅུ་གཅིག་གཏུངས་པས་གསོལ་བ་འདེབས།

СЕМ ЦЕ ЧІК ДУНГ ВЕ СОЛ ВА ДЕБ/
Лину я до Вас! Від усього сёрця ревно Вас молю:
སྒྲ་མ་བྲིད་རང་ལྟ་བུར་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབས།

ЛА МА К'Є РАНГ ТА БУР ДЖІН Г'І ЛОБ/
Благословіть, мій Ламо, стати таким як Ви!
ལྷོ་གྲོ་བོ་ལུང་དུ་གཡུ་འབྲུག་གྱིར།

ХЛО ДРО ВО ЛУНГ ДУ Ю ДРУК ДІР/
Мов гроза, як рев дракона, в Дрово Лунг на півдні,
སྒླན་བརྒྱུད་གི་གདམས་པ་བོད་ལ་བསྐྱར།

НЬЕН Г'Ю КІ ДАМ ПА БЬО ЛА Г'ЮР/
Ви на рідну мову переклали Усні Настанови.
སྒྲ་བསྐྱར་མར་པ་ལོ་རྒྱ་ཡང་ཡང་དན།

ДРАБ Г'ЮР МАРПА ЛОЦА ЯНГ ЯНГ ДРЕН/
Тлумачú, Мáрпо Лоцáво, знову й знову пам'ятаю,
མེམས་ཅུ་གཅིག་གཏུངས་པས་གསོལ་བ་འདེབས།

СЕМ ЦЕ ЧІК ДУНГ ВЕ СОЛ ВА ДЕБ/
Лину я до Вас! Від усього сёрця ревно Вас молю:
སྒྲ་མ་བྲིད་རང་ལྟ་བུར་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབས།

ЛА МА К'Є РАНГ ТА БУР ДЖІН Г'І ЛОБ/
Благословіть, мій Ламо, стати таким як Ви!

འབྲོག་ལ་སྤྱི་གངས་ལ་སྤང་ཆར་བབ།

ДРОГ' ЛАПЧИ Г'АНГ' ЛА ДРАНГ' ЧАР БАП/
Мов дощ дзеркально чистий на горі Лапчі,
།སྤྱི་གངས་ལ་སྤང་ཆར་བབ།

НЬЄН Г'Ю КІ ДАМ НГ'АК ЦО ТАР КХ'ІЛ/
Вчення Каг'ю – наче в озеро струмить ріка.
།དཔལ་བཞད་པ་རྗེ་ཡང་ཡང་བྲན།

ПАЛ ЖЕ ПА ДОР ДЖЕ ЯНГ' ЯНГ' ДРЕН/
[Міларéпо,] Ваджро, що Сміється, знову й знову пам'ятаю,
།སེམས་ཚུལ་གཅིག་གཏུངས་པས་གསོལ་བ་འདེབས།

СЕМ ЦЕ ЧІК ДУНГ' ВЕ СОЛ ВА ДЕБ/
Ліну я до Вас! Від усього серця ревню Вас молю:
།སྐྱེ་མ་བྱིད་རང་ལྟ་བུར་བྱིན་གྱིས་སྐྲོབས།

ЛА МА К'Є РАНГ' ТА БУР ДЖІН Г'І ЛОБ/
Благословіть, мій Ламо, стати таким як Ви!
།ཤར་བྲགས་ལྟ་སྐྱེ་པོར་དོགས་བརྒྱན།

ШЯР ДАК ХЛА Г'АМ ПОР ДОК СА ЛЕН/
Мов на сході, в Дакла Г'ампо, зéмлю орошає дощ,
།འོད་གསལ་གྱི་ཆབ་ལ་རྒྱན་ཆད་མིད།

О САЛ Г'І ЧАБ ЛА Г'ЮН ЧЄ МЕ/
Чисте світло Магамудри безупинно напуває.
།རྗེ་སྤྲུལ་པའི་ཀལ་པོ་ཡང་ཡང་བྲན།

ДЖЕ МЕН ПЕЙ Г'ЯЛ ПО ЯНГ' ЯНГ' ДРЕН/
[Г'амбóпо,] Майстре лікарів, знову й знову пам'ятаю,
།སེམས་ཚུལ་གཅིག་གཏུངས་པས་གསོལ་བ་འདེབས།

СЕМ ЦЕ ЧІК ДУНГ' ВЕ СОЛ ВА ДЕБ/
Ліну я до Вас! Від усього серця ревню Вас молю:
།སྐྱེ་མ་བྱིད་རང་ལྟ་བུར་བྱིན་གྱིས་སྐྲོབས།

ЛА МА К'Є РАНГ' ТА БУР ДЖІН Г'І ЛОБ/
Благословіть, мій Ламо, стати таким як Ви!

།དཔལ་ཕག་མོ་གུ་ཅུ་ལྷ་གུ་འབྲུངས།

ПАЛ ПХАГ МО ДРУ РУ НЬЮ ГУ ТРУНГ/
Мов паростки ростуть із надр у Пхаг'модру,
།ཟབ་མོ་གསང་སྤྲུགས་ཀི་གཏེར་ཁ་བྱ།

ЗАБ МО САНГ НГАК КІ ТЕР КХА ДЖЕ/
Ви скарбї глибокі Мантраяни розкриваєте.
།རྗེ་རང་བྱུང་སངས་རྒྱས་ཡང་ཡང་བྲན།

ДЖЕ РАНГ ДЖЮНГ САНГ Г'Є ЯНГ ЯНГ ДРЕН/
Спонтанний Буддо, Пхаг'модрупо, знову й знову пам'ятаю,
།སེམས་རྩེ་གཅིག་གཏུངས་པས་གསོལ་བ་འདེབས།

СЕМ ЦЕ ЧІК ДУНГ ВЕ СОЛ ВА ДЕБ/
Лину я до Вас! Від усього серця ревню Вас молю:
།སྐྱེ་མ་བྱིད་རང་ལྷ་བྱུང་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

ЛА МА К'Є РАНГ ТА БУР ДЖІН Г'І ЛОБ/
Благословіть, мій Ламо, стати таким як Ви!
།བྱུང་འབྲི་གུང་གི་ཕྱོགས་སུ་འབྲས་བུ་གསྐྱེན།

ДЖАНГ ДРІ КУНГ ГІ ЧОК СУ ДРЕ ДРУК МІН/
На півночі в Дрікунг дозріває збіжжя шести видів,
།འབྲས་བུ་གི་འགོ་བུ་ཡོངས་ལ་བྱུབ།

ДРЕ ДРУК ГІ ДРО ДРУК ЙОНГ ЛА КХ'ЯБ/
Воно живить щедро всіх у шести сферах.
།བྲིན་ཅན་ཚོས་རྗེ་ལུ་དཔོན་ཡང་ཡང་བྲན།

ДРІН ЧЕН ЧЬО ДЖЕ КХУ БЬОН ЯНГ ЯНГ ДРЕН/
[Джіг'тєн Сумг'оне,] Владар Дгарми, Отче й Ваші учні,
།སེམས་རྩེ་གཅིག་གཏུངས་པས་གསོལ་བ་འདེབས།

СЕМ ЦЕ ЧІК ДУНГ ВЕ СОЛ ВА ДЕБ/
Лину я до Вас! Від усього серця ревню Вас молю:
།སྐྱེ་མ་བྱིད་རང་ལྷ་བྱུང་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

ЛА МА К'Є РАНГ ТА БУР ДЖІН Г'І ЛОБ/
Благословіть, мій Ламо, стати таким як Ви!

ལྔ་མཁའ་སྤྱི་གཟུགས་ཉི་ལྔ་འཛིན་གདན་སྟོང་དུ།

НЕ ЧІ ЦУК НЬІ ДЕЙ ДЕН ТЕНГ ДУ/

На мáківці моїй, на троні з місяця і сонця – Ви,

རྩིན་ཅན་རྩ་བའི་སྒྲ་མ་ཡང་ཡང་བྲན།

ДРІН ЧЕН ЦА ВЕЙ ЛА МА ЯНГ ЯНГ ДРЕН/

Мій добрий Ламо Корінний! Знову й знову пам'ятаю,

ལྔ་མཁའ་སྤྱི་གཟུགས་གདུངས་པས་གསོལ་བ་འདེབས།

СЕМ ЦЕ ЧІК ДУНГ ВЕ СОЛ ВА ДЕБ/

Лину я до Вас! Від усього серця ревно Вас молю:

སྒྲ་མ་བྱིད་རང་ལྟ་བུར་བྱིན་གྱིས་རོབས།

ЛА МА К'Є РАНГ ТА БУР ДЖІН Г'І ЛОБ/

Благословіть, мій Ламо, стати таким як Ви!

Цю молитву створив К'йобпа Джіктен Сумгон, засновник Дрікунг Каг'ю.

Молитва ця відома під назвою «Дранг-чар Зімбу» (сбранг чхар зім бу), себто «Лагідний Доц».

Оновлений переклад, з тибетської мови, цієї молитви © Ярослав Литовченко, 2018.

Редагувала Лама Журавка Дазанг'.